



承德風光

SCENE OF CHENGDE

前 言

承德市位于河北省的东北部，原名热河，以“古武烈水”而得名。从人类有历史记载时期起，我们的祖先就劳动、生息、繁衍在这块广大的土地上。清初避暑山庄和外八庙的兴建，市容逐渐繁荣昌盛。在清代前期，这里曾经是清政府的第二个政治中心。如今是一个令人向往的游览避暑胜地。

承德，以它壮丽的景色和宜人的气候而闻名中外。我国现存规模最大的皇家古典园林及大型寺庙群——避暑山庄和外八庙，就座落在市区北部。避暑山庄博采众家之长，兼具南秀北雄之美；外八庙融合了蒙、藏、汉等不同民族的建筑风格，堪称为清代寺庙建筑之精萃。

山庄和外八庙四周，翠岗如屏，千姿万态：有的如僧冠覆顶，有的如双塔并峙，有的如雄鸡之冠，这些自然风景和文物古迹荟萃一起，令人欲醉。新开辟的游览胜地——第二“八达岭”，又为承德风光增添了新的异彩。

承德解放以来，在党和人民政府的领导下，成立了文物保护和管理的专门机构，避暑山庄和外八庙又恢复了青春。工农业生产、文教卫生事业、市政建设，蒸蒸日上，气象万千。尤其是丝绸、挂锦、壁毯等产品，图案别致，色泽古雅，在国内外享有盛誉；琳琅满目的土特产品，也以浓厚的地方风味，飘香五大洲。

今日的承德，在阳光照耀下，显得更加雄伟壮丽，它正以崭新的面貌，迎接来自全国和世界各地的游客。

延揽胜概 避暑山庄

The Magnificent view of the Summer Villa

避暑山庄，又名热河行宫、承德离宫，是清初康熙皇帝为了维护多民族国家的统一，安塞固疆，而建造的大型宫苑。康熙从十六年(1677年)开始，定期率官兵北上巡视，并在沿途设置行宫和驿站，作为供应和休息之处。这里距离北京仅五百二十余里，章奏可以朝发夕至，因此决计在此修建行宫。从康熙四十一年至四十七年(1702年——1708年)康熙从戎马倥偬中解脱出来，用六年时间，建设了以湖区为重点的浩繁工程，称为热河行宫，并亲笔题了康熙三十六景。接着又用五年时间(1709年——1713年)，建成了宫殿区，在内午门的横额上，康熙题匾“避暑山庄”。乾隆时期(1751年——1780年)又大加扩建，并于乾隆十九年(1754年)新定乾隆三十六景。直至乾隆五十七年(1792年)才最后完成了整个避暑山庄的经营，距今已有二百八十多年的历史。

避暑山庄占地五百六十四万平方米，宫墙周长二十华里，设宫门十座。山庄分为宫殿和苑景两大区。宫殿区在山庄南部，由正宫、松鹤斋、万壑松风、东宫(已不存)四组主要建筑和其它附属建筑、粮仓、档案房、阿哥所等组成。地势高敞，布局严谨，是清帝处理政务和帝后日常居住的地方。苑景区包括湖区、平原区、山峦区三部分。湖区在宫殿区北面，湖面宽阔，是帝后游乐赏景的地方。塞湖，被洲岛长堤自然地划分为澄湖、如意湖、上湖、下湖、镜湖、银湖等。其中如意洲、月色江声、环碧三岛以长堤相连，宛如一枝灵芝仙草。其它还有金山、青莲岛(烟雨楼)等建筑。平原区在湖区以北，绿草如茵，一望无际，不啻蒙古草原风光，其西部名试马埭：东部林木苍翠，点缀着大小蒙古包，这里是清帝野宴蒙古王公首领和外国使节时，观灯、烟火，看火戏、马技、杂耍，欣赏摔跤和比武的地方。嘉树轩、春好轩、澄观斋、永佑寺、文津阁等建筑，掩映其间。山区在山庄的西北部，原有建筑四十多组。峡谷幽深，峰峦起伏，在几个高峰上筑有“南山积雪”、“四面云山”、“锤峰落照”等亭子，是登高远眺的理想之地。

这座秀丽奇绝的园林，被列为国家第一批重点文物保护单位。

避暑山庄



避暑山庄门

The gate of the Summer Villa

建于康熙四十九年(1710年),是“澹泊敬诚殿”的大门。在中门上方悬挂康熙御书“避暑山庄”匾额,四周有浮雕,蓝色匾心衬托饰以金箔的四个大字,光彩熠熠。清帝常在此阅射比武,引见官吏和外国使节。两侧墙上有乾隆题诗刻石四块,记录了当时阅射的情况。

门前列铜狮一对,为乾隆四十一年(1776年)添设,铸制精细,神态生动。门外东西朝房是朝廷官员候旨办公的地方。

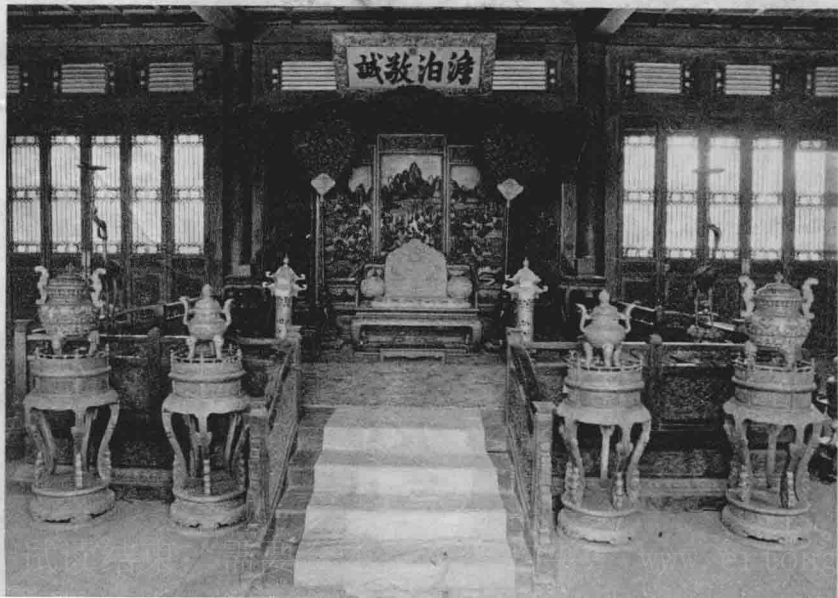
澹泊敬诚殿

The Hall of Simplicity and Sincerity

避暑山庄的正殿。建于康熙四十九年(1710年),乾隆十九年(1754年)用楠木改建,耗银七万二千两,故俗称楠木殿。每当夏雨绵绵,楠木散发出浓郁的芳香,令人精神振爽。这里是清帝举行庆祝大典的殿堂。皇帝的生日、接见外国使节、召见国内各少数民族王公首领、接受高级官员的祝贺、朝拜,以及一些封赏等活动,也都在这里举行。

殿内大理石铺地,正中地坪上设有皇帝的宝座。周围陈设围屏、官扇、角端、香鼎、香炉、鹤熏等。整个大殿不饰彩绘,但窗棂、门扉、隔扇、天花板等都雕刻着精致的蝙蝠、卷草、寿桃、万寿等图案。殿内后壁书架上藏有《古今图书集成》一万卷,东西两侧挂有《皇舆全图》,记绘着清朝统治的疆域。宝座后高悬康熙皇帝的御书匾额“澹泊敬诚”。“澹泊”取于三国时诸葛亮的《戒子书》:“非澹泊无以明志,非宁静无以致远”之意。

澹泊敬诚殿前有东西配殿各五间。东配殿为皇帝内亲王公停留处,西配殿为少数民族王公首领和外国使节停留候旨的地方。



烟波致爽

The Refreshed-by-clouds-and-water Hall

建于康熙四十九年(1710年),是清帝的寝宫。盛夏,这里晴无酷暑之感,昼无风寒之忧。康熙为此题名“烟波致爽”,列为康熙三十六景之冠。

殿内划分为四个大小不等的内室,陈设得琳琅满目。供皇帝观赏的珍贵文物达三千件。正中大间是皇帝早晚接受皇后、嫔妃请安的场所。东次间为皇帝与大臣们议论国事的地方。西次间是皇帝早晨礼佛的佛堂,案上有神龛,前设五供、八宝。西稍间是皇帝的寝室,床后为夹道。南面临窗有宝座床、琴桌及文房四宝等。

康熙、乾隆、嘉庆每至承德,都在这里居住。一八六〇年,英法联军进攻北京,咸丰皇帝在“将以坐镇京北,作为亲征之举”的幌子下,带着皇后慈安和慈禧仓皇逃至热河避难,并从这里发出谕旨,指使其弟恭亲王奕訢等,在北京与沙俄签订了《中俄北京条约》,并追认《璦琿条约》等一系列丧权辱国的卖国条约,使我国失去了一百五十多万平方公里的土地。翌年,咸丰就死在这个殿西稍间的暖阁内。临终前一天,宣布由皇太子载淳继位,并任命载垣、肃顺等八大臣赞襄政务。但野心勃勃的那拉氏(慈禧)擅权欲望恶性膨胀,便与奕訢等人在此策划了宫廷政变。回到北京后,在外国帝国主义支持下,便开始垂帘听政,统治中国达四十八年之久。





澄湖苑景

The scenery of Limpid Lake

热河泉附近的水面称为澄湖，湖水清澈，垂柳映衬，亭阁倒影，轻舟荡桨，景色宜人。清晨水面似香烟袅袅，游人至此，似入仙境。

澄湖北面是万树园，东面是两组园林建筑，一组雄伟，即金山；一组优美，即香远益清（已不存）；南面是月色江声和如意洲；西与内湖相通；中间置青莲岛于水中。四周森林、草原、楼阁、湖泊交错布置，构成了一幅美丽的图画。



水 心 榭

The Mid-lake Terrace

建于康熙四十八年(1709年)，乾隆十九年(1754年)列为乾隆三十六景之一。榭分隔水面，筑在下湖与银湖之间，中间三座重檐亭，犹如一艘精雕细刻的游船，在水中荡漾。依栏观赏，北面湖水泛光，极其浩渺；西与环碧、芝径云堤、万壑松风相望；东边罗汉山、僧冠峰，影落湖中；东北对金山，丹阁长廊；西北遥望南山积雪。

榭东原有仿苏州狮子林建的“文园狮子林”，内有十六景，玲珑秀丽，是山庄园中之园。

金 山

The Golden Hill

建于康熙四十二年(1703年)仿取江苏镇江金山寺的意境，在如意洲东部，澄湖之中，整个岛屿用石砌筑。岛上主体建筑为“上帝阁”，阁高三层，分别题额为“皇穹永佑”、“元武威灵”、“天高听卑”，是清帝祭祀真武大帝和玉皇大帝的地方。循阁内木梯而上，一步一层天，远山近景尽收眼底。清帝嘉庆曾赞美：“制仿金山耸翠螺，三层杰阁建巍峨。秋风乍卷千峰雨，雾景平开万顷波。”山上平台还建有殿堂两座，分别题额为“天宇咸畅”、“镜水云岑”，都是康熙三十六景之一。此外还有形如月牙状环绕于驳岸的“芳洲亭”、“爬山廊”等建筑，岸边有雕刻精细的石栏望柱，当年清帝乘“龙舟”即由此登岸。

金山一组建筑，充分地利用空间，以前后错落、高低参差见胜，尤其涧壑的处理，三面环水，既险且美，独具匠心。





烟 雨 楼

The Misty Rain Tower

建于乾隆四十五年(1780年)。仿嘉兴南湖烟雨楼的形式，在青莲岛上兴建了这座同名的建筑。二层楼檐下悬挂乾隆题写的“烟雨楼”匾。每当山雨迷蒙时，水天一色，雨打荷叶，银珠滚滚，风景极好。乾隆曾赋诗：“最宜雨态烟容处，无碍天高地广文。却胜南巡凭赏者，平湖风递芰荷芬。”楼东平房三间，名“青杨书屋”，是清帝读书的地方。楼的西南有“对山斋”，称为“小有佳处”。斋前有假山，嶙峋峥嵘。下有洞府，上建六角亭一座，名“翼亭”。当夕阳西照，群山辉映，或皓月悬空，登亭东望，磬锤峰依天雄峙，畅人胸怀。



热 河 泉

The Jehol Spring

位于澄湖的东北角，是湖区的主要水源之一。清泉涌出，雾气蒸腾，是避暑山庄著名的风景点。热河泉是温泉，致使这里荷花经久不谢，仲秋寒露之后，仍与秋菊寒梅同韵。由于水量充沛，与山涧瀑布、溪流汇合，形成山庄宽阔的湖面。在康熙、乾隆题名的七十二景中竟有一半以上以水取景。

永佑寺舍利塔

The Buddhist-relics Pagoda
of the Yongyou Temple

在万树园的东侧，仿南京报恩寺塔和杭州钱塘六和塔形式，建于乾隆二十七年——三十六年(1762年——1771年)，是一座八角形九层的砖塔，塔高六十五米，鎏金宝顶，雄伟壮观，突破了万树园的横野平空，是避暑山庄胜景之一。

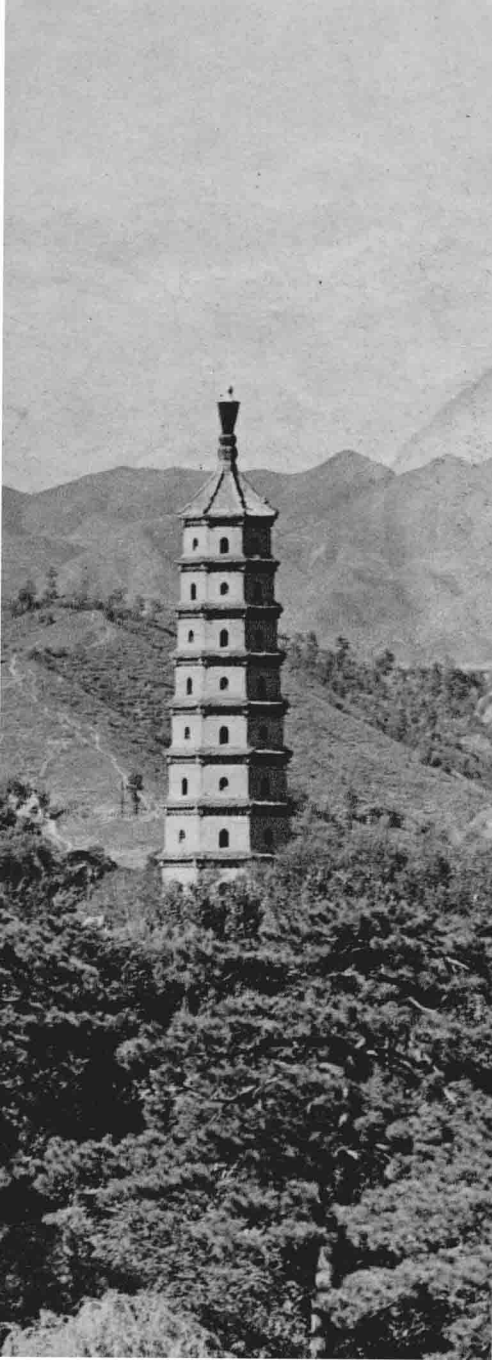
塔内原供宝太来像，宝太来为佛的化身，称为天上最崇高的神。

乾隆的母亲每至热河，必登此塔。尤其在她八十岁生日时，为祈求健康长寿，还登至第五层。

永佑寺是清帝祭祖的地方，寺内御容楼内供康熙画像，乾隆每至山庄，必先到此拜祭，后来雍正、乾隆的画像也供于此。

塔的后面立《永佑寺舍利塔记》碑一通，为研究避暑山庄的历史提供了宝贵资料。

塔的东面有“乐成阁”，为当年清帝观赏丰收佳景的地方。





万 树 园

The Garden of Myriad Trees

北依山，南临湖，乾隆帝御书“万树园”既有苍劲繁茂的古树，又有绿草如茵的赛马场，加之麋鹿群游，牡兔、彩雉穿入山峪，黄鹂、百灵、灰鹤等群集枝头，莺啭乔木之上，造成一种北国独具的草原风光。中央搭有十分豪华的大黄幄殿，内有御座，可容千余人。此外还有洋房、五合、花顶和蒙古包，平时不用，用时则张穹幕，这在大型宫苑中，可称独树一帜。

康熙、乾隆、嘉庆曾先后在万树园赐宴土尔扈特部首领渥巴锡、杜尔伯特台吉三车凌，以及西藏政教首领班禅六世等；并在此接见朝鲜、缅甸、南掌（柬埔寨）、暹罗（泰国）、安南（越南）、琉球（日本）、廓尔喀（尼泊尔）、英吉利（英国）等外国使节。



文津阁

The Wenjin Chamber

在澄湖西北的山脚下，西倚青山，东临平原。建于乾隆三十九年（1774年），仿照浙江宁波范氏天一阁，乾隆题额“文津阁”，是皇家藏书楼。阁明为两层，实则三层，中间一暗层为藏书库。阁前有一池水，是地下暗渠流入的活水。假山绕于池边，犹如天然屏障，给人一种山重水复、苍劲古朴的感觉。整个建筑，布局巧妙，构图严谨，寓肃穆的书楼于幽雅的园林之中，确有“古松低头听读书之雅”。

阁内原贮藏《四库全书》和《古今图书集成》各一部。辛亥革命后，“文津阁”所藏《四库全书》于一九一五年运往北京图书馆保存，为此北京图书馆前大街改名为文津街。

《古今图书集成》是康熙时期编纂的一部大型类书，惜被军阀盗卖净尽。

以后乾隆唯恐殊像寺内保存的一部分《满文大藏经》遗失，据记载，曾移到“文津阁”保存。

锤峰落照

Sunset at the Hammer Peak

在山庄南部的山岭上，借磬锤峰佳景建亭一座，康熙题额“锤峰落照”，并列为康熙三十六景之第十二景。当夕阳西照，晚霞似火，东望磬锤峰，亭亭依天，层林尽染，颇为壮观。康熙、乾隆、嘉庆常在近黄昏时率文武官员及少数民族王公贵族，登亭举行蒙古风味的野宴，并观看磬锤峰落日余晖下雄奇峻秀的奇妙景象。

此亭为一九七八年复建。(上图)

四面云山亭

The Pavilion hemmed
in Clouds and Hills

山庄的西北峰巅，建亭一座，康熙题名“四面云山”，并列为康熙三十六景之第九景。清帝每年重九登高，常以狍子肉在这里野宴王公大臣，共赏佳景。康熙称赞这里：“远岭如竞秀，近岭似争奇。雨过风来紧，山寒花落迟。亭遥先得月，树密显高枝。”(下图)

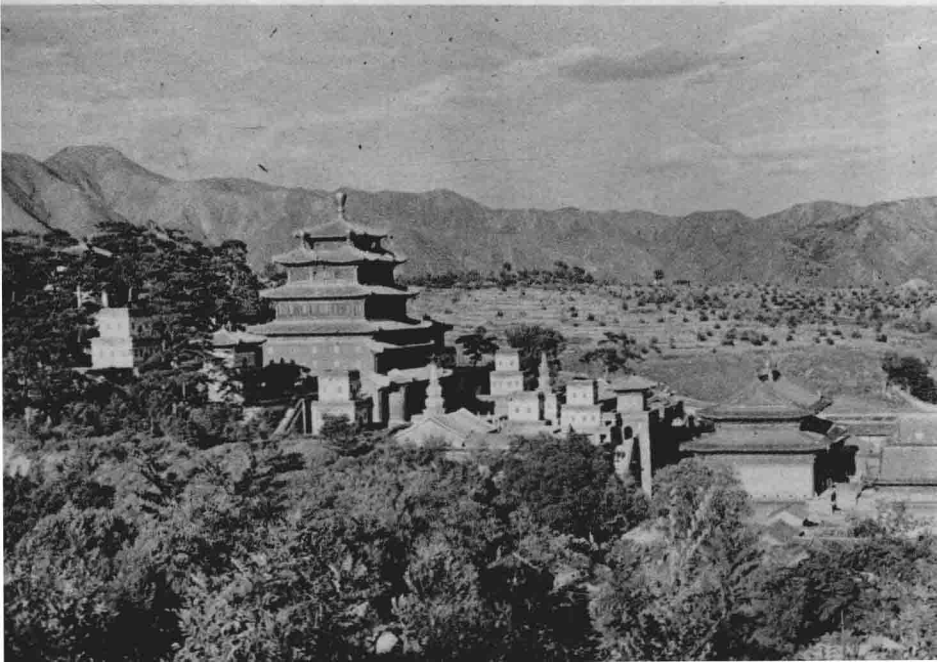


寺刹壮观的“外八庙”

The Magnificent view of the “Outer Eight Temples”

在避暑山庄的东面、北面和东北面山麓，分布着十二座大型寺庙，现存八座。是从康熙五十二年——乾隆四十五年（1713年——1780年）陆续建造的。在避暑山庄东面，隔武烈河有“溥仁寺”、“溥善寺”（已不存）、“普乐寺”、“安远庙”；山庄东北有“普宁寺”、“普佑寺”（已不存）、“广缘寺”；山庄正北相隔狮子沟，自东而西有“须弥福寿之庙”、“普陀宗乘之庙”、“殊像寺”、“广安寺”（已不存）、“罗汉堂”（已不存）。

外八庙在山庄外围，雄伟壮观，寺庙建筑与山庄园林巧妙结合，形成众星拱月之势，象征着边疆各族人民和清中央政权的关系，在当时的历史条件下，达到了“备边防，合内外之心，成巩固之业”的政治目的，收到了“一座喇嘛庙，胜抵十万兵”的效果。庙内现存的碑刻和文物，从不同的侧面，记录了清初各族人民之间的经济文化交流的情况，表现了我们多民族国家统一、巩固和发展的历史进程。



普宁寺

The Pu Ning Temple

建于乾隆二十年——二十四年(1755年——1759年)。依山临水,东南遥对磬锤峰,西南远望避暑山庄。因寺内有一尊我国最高大的木雕佛像,所以俗称大佛寺。普宁寺是清政府平定了准葛尔部腐朽贵族达瓦齐的动乱后兴建的。一九五五年,乾隆在避暑山庄大宴厄鲁特四部(准葛尔、都尔伯特、辉特、和硕特)的上层贵族,并分别封以汗王、贝勒、贝子等头衔,还编入“八旗”,由于他们都信奉喇嘛教,所以乾隆下令“依西藏三摩耶庙之式”建普宁寺为纪念。(三摩耶庙为唐宗室之女金城公主,下嫁西藏赞普弃隶缩赞,其子弃松德赞仰慕唐朝文化而建。)表示自此以后,民众安居乐业,“永永普宁”。乾隆还亲自用满、汉、蒙、藏四种文字书写《普宁寺碑文》记述其事。但辉特部台吉、凶狠狡诈的阿睦尔撒纳妄想当四部总汗,不来朝见,并滋生事端。乾隆皇帝组织第二次进剿叛逆,阿睦尔撒纳走投无路,最后逃奔沙俄而死。碑亭内另两块《平定准葛尔勒铭伊犁之碑》、《平定准葛尔勒铭伊犁之碑》,则分别记述了平定这两次叛乱的经过。

大雄宝殿之前的部分,采用汉族寺庙“迦蓝七堂”的建筑形式;梯形殿之后,是按照佛教宇宙观的图像“曼陀罗”(坛城)形式建造的,充分体现了汉藏文化的交流与结合。

山门前原有四柱九楼的大型牌坊三座。为了宣传宗教的魅力,乾隆年间规定,每年旧历正月初八至十六日,教徒在此念经,十二月二十五日至二十七日、正月十三日,喇嘛跳步踏(即打鬼),百姓群集,摩肩接踵,熙熙攘攘,前者象征驱除一年的妖魔,后者祈求来年万事吉祥。

